

DETERMINA A CONTRARRE

Provvedimento di affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015 della fornitura di rinnovo licenza DeepL Starter

VERFÜGUNG ZUM VERTRAGSABSCHLUSS

Maßnahme zur Direktvergabe gemäß Art. 26 LG Nr. 16/2015 der Lieferung von Erneuerung Lizenz DeepL Starter

IDO 4540 – PIS P030301

Il responsabile unico del progetto (RUP),

Premesso che, ai sensi delle regole dell'approvvigionamento digitale, il CIG verrà acquisito tramite i portali digitali di approvvigionamento soltanto in un momento successivo alla presente determina a contrarre. Il CIG della presente procedura, di conseguenza, è ancora sconosciuto e verrà indicato su tutti i documenti redatti dopo il rilascio dello stesso da parte di ANAC;

Ravvisata la necessità di attivare le procedure necessarie per garantire l'affidamento in oggetto;

Preso atto che si intende soddisfare il seguente interesse pubblico: fornitura di rinnovo licenza DeepL Starter;

MOTIVAZIONE: DeepL è un software utilizzato per tradurre documenti in diversi formati. Il gruppo URS dell'Istituto per le Energie Rinnovabili dispone attualmente di una licenza che deve essere rinnovata per continuare a lavorare alle attività di traduzione dei documenti del Piano Energetico (SECAP), scritti nelle lingue locali di varie città europee.

Visto che ai sensi dell'art. 21 ter, comma 2 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1: "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano", per gli affidamenti di forniture, servizi e manutenzioni di importo inferiore alla soglia di rilevanza comunitaria, le amministrazioni aggiudicatrici di cui all'art. 2, comma 2 della LP 16/2015, in alternativa

Der einzige Projektverantwortliche (EPV),

Vorausgeschickt, dass gemäß den Vorschriften für die digitale Auftragsvergabe der CIG erst zu einem späteren Zeitpunkt über die digitalen Vergabeportale eingeholt werden kann. Somit ist der CIG des vorliegenden Verfahrens noch unbekannt und wird auf allen Dokumenten angegeben, die nach Ausstellung des CIG durch die ANAC erstellt werden;

Festgestellt, dass es für notwendig erachtet wird, die erforderlichen Verfahren einzuleiten, um die im Betreff genannte Vergabe zu gewährleisten;

Festgestellt, dass damit folgendes öffentliches Interesse erfüllt werden soll: Lieferung von Erneuerung Lizenz DeepL Starter;

BEGRÜNDUNG: DeepL ist eine Software, mit der Dokumente in verschiedene Formate übersetzt werden können. Das URS-Team des Instituts für erneuerbare Energien verfügt derzeit über eine Lizenz, die erneuert werden muss, um weiterhin an der Übersetzung von Energieplandokumenten (SECAP) in den lokalen Sprachen verschiedener europäischer Städte arbeiten zu können.

Festgestellt, dass gemäß Art. 21 ter, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“, die öffentlichen Auftraggeber für die Vergabe von Liefer-, Dienstleistungs- und Instandhaltungsaufträgen unter dem EU-Schwellenwert nach Art. 2 Absatz 2, LG Nr. 16/2015, alternativ zum Beitritt zu den von

all'adesione alle convenzioni-quadro stipulate dall'ACP o CONSIP e sempre nel rispetto dei relativi parametri di prezzo-qualità come limiti massimi, ricorrono al mercato elettronico provinciale o nazionale ovvero, nel caso di assenza di bandi di abilitazione, al sistema telematico provinciale, fatta salva l'eccezione di cui all'articolo 38 della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16. È fatta salva altresì la disciplina nazionale in materia per quanto applicabile;

Rilevato che per l'affidamento in oggetto non è attiva/o una/un convenzione/contratto quadro di ACP o CONSIP;

Rilevato che per l'affidamento in oggetto è attivo un bando sul mercato elettronico dell'ACP, che tuttavia non risponde alle esigenze di Eurac Research in termini sia qualitativi che quantitativi per i seguenti motivi: il software richiesto non è presente all'interno del bando 039264/2024 APPARECCHIATURE INFORMATICHE, SOFTWARE E SERVIZI DI INSTALLAZIONE (ICT 2024);

Rilevato che per l'affidamento in oggetto è presente il seguente bene o servizio analogo sul mercato elettronico nazionale (CONSIP), che risponde alle esigenze di Eurac Research: Codice DEEPL-STA-1A, DeepL Starter 1 Utente Licenza 1 anno; Codice DeepL-STA-1Y, DeepL Starter 1 user 1 year;

Ritenuto pertanto utile procedere con la seguente procedura:

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 11 comma 1 lettera a) del regolamento acquisti in c.d. con l'art. 26 comma 1 lettera b) della L.P. 16/2015 (affidamenti fino a € 5.000,00);

Constatato che l'aggiudicazione, ai sensi dell'art. 33 L.P. 16/2015, avverrà con il criterio del prezzo più basso;

der AOV oder CONSIP abgeschlossenen Rahmenvereinbarungen und unter Einhaltung der entsprechenden Preis- und Qualitätsparameter als Höchstgrenzen auf den elektronischen Markt nationales oder des Landes Südtirol zurückgreifen oder, bei Fehlen eines Zulassungsantrages, auf das telematische System des Landes, unbeschadet der Ausnahme gemäß Artikel 38 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 und der einschlägigen nationalen Vorschriften, soweit diese anwendbar sind;

Festgestellt, dass für die gegenständliche Vergabe keine Konvention/Rahmenvereinbarung der AOV oder CONSIP aktiv ist;

Festgestellt, dass für die gegenständliche Vergabe eine Ausschreibung auf dem elektronischen Markt der AOV aktiv ist, die jedoch aus folgenden Gründen nicht den Anforderungen von Eurac Research nach Quantität und Qualität entspricht: die erforderliche Software ist nicht in der Ausschreibung 039264/2024 INFORMATIONSTECHNISCHE GERÄTE, SOFTWARE UND INSTALLATIONSDIENSTLEISTUNGEN (ICT 2024) enthalten;

Festgestellt, dass für die gegenständliche Vergabe folgende Güter oder Dienstleistungen auf dem nationalen elektronischen Markt (CONSIP) vorhanden sind, die den Anforderungen von Eurac Research entsprechen: Kodex DEEPL-STA-1A, DeepL Starter 1 Utente Licenza 1 anno; Kodex DeepL-STA-1Y, DeepL Starter 1 user 1 year;

Festgestellt, dass somit folgendes Verfahren zweckmäßig erscheint:

Direktvergabe gemäß Art. 11 Abs. 1 Buchstabe a) der Einkaufsregelung iVm Art. 26 Abs. 1 Buchstabe b) des L.G. Nr. 16/2015 (Aufträge bis zu € 5.000,00);

Festgestellt, dass der Zuschlag gemäß Art. 33 des L.G. 16/2015 nach dem Kriterium des günstigsten Preises erteilt wird;

Considerato che sono stati condotti accertamenti volti ad appurare l'esistenza di rischi da interferenze nell'esecuzione dell'affidamento con il seguente risultato:

in conformità a quanto previsto dall'art. 26, comma 3-bis, del d.lgs. 81/2008 non è necessario redigere il documento unico di valutazione dei rischi da interferenze (DUVRI), poiché non sussistono costi per la sicurezza per i seguenti motivi: mere forniture di materiale;

Preso atto, che per i seguenti motivi e ai sensi dell'art. 28, comma 2 L.P. 16/2015 non veniva fatta una suddivisione in lotti: si tratta di una prestazione unica che deve essere eseguita da un unico operatore economico;

Considerato che in applicazione del principio di rotazione venivano richiesti i seguenti preventivi:

Festgestellt, dass das Vorliegen von Risiken durch Interferenzen bei der Vertragsausführung mit folgendem Ergebnis überprüft wurde:

gemäß Art. 26 Abs. 3-bis GvD Nr. 81/2008 besteht nicht die Verpflichtung das Einheitsdokument zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) zu erstellen, da aus folgendem Grund keine Sicherheitskosten vorliegen: reinen Materiallieferungen;

Festgestellt, dass aus folgenden Gründen und gemäß Art. 28, Abs. 2 des L.G. 16/2015 keine Unterteilung in Lose vorgenommen wurde: Es handelt sich um eine einheitliche Leistung die durch einen einzigen Wirtschaftsteilnehmer erfolgen muss;

Festgestellt, dass in Einhaltung des Rotationsprinzips folgende Angebote eingeholt wurden:

Impresa/Firma	Data/Datum	Prezzo IVA esclusa/Preis ohne MwSt.
DPS INFORMATICA SNC	10/06/2025	€ 137,83
Microchips Snc	10/06/2025	€ 139,00

Preso atto che il preventivo dell'operatore economico DPS INFORMATICA SNC corrisponde alle esigenze di Eurac Research ed il prezzo offerto risulta congruo ed in linea con i valori di mercato;

Festgestellt, dass das Angebot des Wirtschaftsteilnehmers DPS INFORMATICA SNC den Anforderungen von Eurac Research entspricht und der angebotene Preis angemessen ist und den Marktwerten entspricht;

Considerato che si applica il seguente contratto collettivo: non applicabile in quanto mera fornitura;

Festgestellt, dass folgender Kollektivvertrag Anwendung findet: nicht anwendbar da reine Lieferung;

Constatato che le clausole negoziali essenziali sono contenute nella lettera di invito rispettivamente nell'incarico;

Festgestellt, dass die wesentlichen Vertragsklauseln im Einladungsschreiben bzw. in der Beauftragung enthalten sind;

Considerato che l'affidamento in oggetto è finanziato con i seguenti mezzi (budget):

Festgestellt, dass die gegenständliche Vergabe mit folgenden Haushaltsmitteln (Budget) finanziert wird:

PIS	Importo IVA inclusa/Betrag inkl. MwSt.
P030301	€ 168,15

Vista la Direttiva 2014/24/UE;

Nach Einsichtnahme in die Richtlinie 2014/24/EU;

Visto il D.Lgs. 36/2023;

Nach Einsichtnahme in das GvD 36/2023;

Vista la L.P. 16/2015;

Nach Einsichtnahme in das L.G. 16/2015

Visto il regolamento acquisti di Eurac Research;

Nach Einsichtnahme in die Einkaufsregelung von Eurac Research;

Preso atto che in merito all'affidamento in oggetto non sono presenti situazioni di conflitto di interessi di cui all'art. 16 D.Lgs. 36/2023;

Festgestellt, dass für die gegenständliche Vergabe kein Interessenskonflikt gemäß Art. 16 des GvD 36/2023 besteht;

DETERMINA

- di affidare l'affidamento in oggetto per i motivi di cui sopra all'operatore economico DPS INFORMATICA SNC per l'importo di € 137,83 IVA esclusa.
- di indicare il CIG della presente procedura su tutti i documenti redatti successivamente al rilascio dello stesso da parte di ANAC.
- di effettuare la verifica dei requisiti di partecipazione dell'affidatario solo nei casi non previsti dall'art. 32, comma 1 della L.P. n. 16/2015.

VERFÜGT

- die im Betreff genannte Vergabe aus obgenannten Gründen für € 137,83 zzgl. MwSt. an den Wirtschaftsteilnehmer DPS INFORMATICA SNC zu vergeben.
- den CIG des gegenständlichen Verfahrens auf allen Dokumenten anzugeben, die nach dessen Ausstellung durch die ANAC erstellt werden.
- die Kontrollen der Teilnahmeanforderungen des Auftragsnehmer nur in den Fällen, die nicht im Art. 32 Abs. 1 LG Nr. 16/2015 vorgesehen sind, durchzuführen.

Non viene redatta la relazione unica sulle procedure di aggiudicazione degli appalti in quanto tutte le informazioni pertinenti sono contenute nella presente determina a contrarre.

Es wird kein Vergabevermerk zum Vergabeverfahren erstellt, da sämtliche relevanten Informationen in der gegenständlichen Verfügung zum Vertragsabschluss enthalten sind.

L'incarico verrà fatto tramite il portale nazionale CONSIP.

Die Beauftragung erfolgt über das nationale Portal CONSIP.

Bolzano/Bozen, li/am 10.06.2025

Il RUP/Der EPV

Dott. Laner Dietmar